

Editorial

We are pleased to bring you Volume 3 of the *Canadian Journal of Applied Linguistics*. It has taken longer than expected to catch up on the delay in our publication and I'm sure that more than one subscriber has been wondering what has happened to the *CJAL*. Please bear with us — we're almost there! Volume 4 (2001), another double issue, is almost ready and will be published very early in 2002. The new editorial team, already hard at work on future issues, will ensure that beginning with Volume 5 (2002), we return to our normal publishing schedule with two issues a year.

We hope you will agree after reading the high-quality papers in this volume that it has been worth waiting for. In the first article, Sharon Lapkin and Merrill Swain report on a 'focus on form' study where they examined the learning of pronominal verbs by immersion students under different conditions. This is followed by Claude Germain's programmatic discussion where he sets out eleven principles that relate second language teaching to more general theoretical perspectives on teaching. Giselle Corbeil presents a detailed analysis of the factors affecting university-level FSL students' ability to summarize texts. Henriette Gezundhajt's article demonstrates how multimedia tools can be combined with an enunciation-based analysis of the French verb system in order to develop innovative ways of teaching the *imparfait* and *passé composé*. Mathias Schulze and Marie-Josée Hamel's article also relates to the field of computer-assisted language learning by demonstrating how parsers can be used to improve learner-machine interaction in CALL, thus developing more 'intelligent' computer tools for language learners. Marilena Karyolémou's article, a demonstration of how the saliency of certain dialectal variants has led to a major controversy in the standardization of place names in Cyprus, is the only one in this volume that deals with a topic other than second language teaching and learning. Joan Netten and Claude Germain describe an innovative program in intensive French at the grade six level in Newfoundland and Labrador which, while focusing on language learning, allows the transfer of skills to other subject areas. Finally, Hélène Knoerr reports on a study assessing the application of a software tool that displays pitch patterns to improving students' intonation in a university-level French pronunciation course.

This volume was edited by Marie-Claude Tréville for the articles in French and by yours truly for the articles in English. Hélène Knoerr, who has recently begun to serve as Francophone editor, has helped us out in the latter stages of getting this issue together. Beginning with Volume 5, Hélène Knoerr will be the editor responsible for articles in French while Patricia Balcom will replace me for the English-language side of the *CJAL*. Robert Papen will continue as book review editor (Volume 4 will contain a number of book reviews).

Along with this news of an enthusiastic new editorial team, I am pleased to announce that we have recently been notified that the *CJAL*'s SSHRC funding has been renewed for the 2002–2005 period. Despite our recent publication delays, the *Canadian Journal of Applied Linguistics* has a promising future ahead of it so please keep your submissions coming in!

Jeff Tennant
Editor

Éditorial

C'est avec grand plaisir que nous annonçons la parution de ce volume 3 de la *Revue canadienne de linguistique appliquée*, après bien des retards qui ont sans doute suscité chez plus d'un de nos membres des interrogations quant à la survie de notre publication. Mais nous y sommes! Nous vous remercions de votre confiance et de votre patience, et nous vous annonçons que le volume 4 de 2001 — encore un numéro double — est pratiquement terminé et paraîtra début 2002. La nouvelle équipe rédactionnelle travaille déjà d'arrache-pied aux futurs numéros, et dès le volume 5 la revue reprendra son rythme de publication habituel, soit deux numéros par an.

Nous espérons que vous trouverez qu'il valait la peine d'attendre ce numéro, dont la qualité scientifique est hors pair. Dans le premier article, Sharon Lapkin et Merrill Swain font part d'une étude portant sur l'apprentissage des verbes pronominaux par des étudiants d'immersion dans des conditions diverses. Ensuite, Claude Germain discute onze principes de didactique des langues secondes et les relie à des perspectives théoriques sur la didactique générale. Giselle Corbeil présente ensuite une analyse détaillée des facteurs qui affectent l'aptitude des étudiants de français langue seconde au niveau universitaire à résumer des textes. L'article d'Henriette Gezundhajt montre comment il est possible de combiner l'utilisation d'outils multimédias à l'analyse énonciative du système verbal du français pour parvenir à des moyens novateurs d'enseigner la différence entre passé composé et imparfait. Mathias Schulze et Marie-Josée Hamel s'intéressent eux aussi à l'apprentissage des langues assisté par ordinateur en proposant des outils informatisés intelligents susceptibles d'améliorer l'interaction apprenant-machine. Marilena Karyolémou, dans le seul article de ce volume traitant d'un sujet autre que l'enseignement et l'apprentissage des langues, montre comment la saillance de certaines variantes dialectales a entraîné une controverse majeure dans la standardisation de la toponymie à Chypre. Joan Netten et Claude Germain décrivent un programme novateur de français intensif de sixième année à Terre-Neuve et Labrador qui permet le transfert à d'autres disciplines des habiletés linguistiques apprises. Enfin, dans le dernier article de ce volume, Hélène Knoerr fait rapport d'une étude évaluant l'impact de l'utilisation d'un logiciel de visualisation de l'intonation sur la performance intonative d'étudiants de français langue seconde au niveau universitaire.

Les rédacteurs de ce volume sont Marie-Claude Tréville pour les articles en français et votre serviteur pour les articles en anglais. Hélène Knoerr, notre nouvelle rédactrice pour la partie francophone, a collaboré aux étapes finales. À partir du volume 5, elle sera la rédactrice responsable des articles en français, et Patricia Balcom me succèdera au poste de rédacteur de la partie anglophone.

Robert Papen continuera à remplir son rôle de rédacteur des comptes-rendus de livres (dont plusieurs paraîtront dans le volume 4).

Une nouvelle équipe pleine d'enthousiasme va donc veiller aux destinées de la *RCLA*. Notre revue peut être assurée d'un avenir prometteur puisque, malgré les retards de publication, sa subvention du CRSH a été renouvelée pour la période 2002–2005. Continuez donc à nous envoyer des propositions d'articles!

Jeff Tennant
Rédacteur